

50-2000

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME V

No. 17 - 21 June 1952

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 115

PROVISIONS CONCERNING LEASE AND SUB-LEASE CONTRACTS

(AMENDMENT TO ORDER No. 175/1950)

WHEREAS it is deemed advisable to amend Article XIII of Order No. 175 dated 20 September 1950, as amended by Order No. 44 dated 6 March 1951, concerning lease and sub-lease contracts, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The second paragraph of Article XIII of Order No. 175 dated 20 September 1950, as amended by Order No. 44 dated 6 March 1951, is cancelled and the following substituted therefor :

„The amount of the increase shall be limited to fifty per cent (50%) in case of „premises occupied by co-operatives or by any other mutual („mutualistiche“) and „assistance organizations.“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publications in the Official Gazette and shall be operative as from 1 October 1950.

Dated at TRIESTE, this 11th day of June 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/119

Order No. 116

RE-ORGANIZATION OF PROFESSIONS AMENDMENTS TO GENERAL ORDER No. 20/1945

WHEREAS it is deemed advisable to amend certain provisions of General Order No. 20, dated 20 October 1945, concerning the re-organization of Professions, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Article I of General Order No. 20, dated 20 October 1945, is hereby repealed and substituted by the following:

„PROFESSIONS INCLUDED“

„The following professions shall be subject to all the provisions of this Order except as otherwise specifically stated:

„Accountants (Ragionieri)	Land-surveyors (Agronomi)
„Actuaries (Attuari)	Midwives (Ostetriche)
„Agricultural Technicians (Periti agrari)	Notaries (Notari)
„Chemists (Chimici)	Physicians and Surgeons (Medici e chirurghi)
„Engineers (Ingegneri)	Pharmacists (Farmacisti)
„Architects (Architetti)	Professionists in Economy and Commerce (Dottori commercialisti)
„Industrial Experts (Periti industriali)	Surveyors (Geometri)
„Journalists (Giornalisti)	Veterinarians (Veterinari)
„Lawyers and Attorneys-at-Law (Avvocati e procuratori)	

ARTICLE II

Section 1. — Section 1 of Article IV of General Order No. 20, dated 20 October 1945 as amended by General Order No. 75, dated 2 November 1946, is hereby repealed and substituted by the following:

„*Section 1.* — The Council shall be composed of: five members, if the persons inscribed in the Roll do not exceed one hundred; seven members, if they exceed one hundred but not five hundred; nine members, if they exceed five hundred but not fifteen hundred; fifteen members, if they exceed fifteen hundred.“

Section 2. — Section 3 of Article IV of General Order No. 20, dated 20 October 1945, is hereby repealed and substituted by the following:

„*Section 3.* — Inscription in the respective Professional Roll shall be an indispensable condition for eligibility as member of the Professional Council. Individual members may be re-elected and shall hold office for two years.“

ARTICLE III

The provisions of Section 2 of the foregoing Article shall apply to the Professional Councils at present in office.

ARTICLE IV

Order No. 171, dated 12 August 1949, is hereby repealed.

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 17th day of June 1952.

JOHN L. WHITELOW

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/123

Administrative Order No. 32

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS TRAMPUZ Antonio of the late Pietro and of the late Maria Kervin, born at Trieste on 24 August 1898, residing at No. 3, Via del Roncheto, Trieste, has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname into that of „TRAMPUS“, according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on 17 January 1952, and has further requested that the change be valid also in respect of his wife Laura Grim of the late Giovanni and of his two minor sons Ezio and Silvano, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected,

WHEREAS the provisions of Title VIII, Chapter I of R.D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. The surname of the interested person TRAMPUZ Antonio of the late Pietro, is hereby changed into that of „TRAMPUS“, which change is valid also in respect of his wife Laura Grim of the late Giovanni and of his two minor sons Ezio and Silvano.
2. The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deeds themselves, according to the existing Law.

3. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 12th day of June 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/52/33

Administrative Order No. 33

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS CUPIN Emilio of the late Antonio and of Anna Cunja, born at Albaro Vecovà (Muggia) on 17 October 1918, residing at Trieste, Via Molino a Vento No. 120, has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname into that of „ZUPIN“, according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on 22 January 1952, and has further requested that the change be valid also in respect of his wife Stefania Mancinelli of Benito, and

WHEREAS said person has now made application in Order that the requested change of surname be effected,

WHEREAS the provisions of Title VIII Chapter I of R.D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised.

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. The surname of the interested person CUPIN Emilio is hereby changed into that of „ZUPIN“, which change is valid also in respect of his wife Stefania Mancinelli.
2. The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deeds themselves, according to the existing Law.
3. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 12th day of June 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/52/34

Administrative Order No. 34

**AUTHORITY TO „NEW HAMPSHIRE FIRE INSURANCE COMPANY“, MANCHESTER,
NEW HAMPSHIRE, U.S.A. TO CARRY ON INSURANCE BUSINESS**

WHEREAS the „New Hampshire Fire Insurance Company“, having its Head Office in Manchester, New Hampshire, U.S.A. has made application to underwrite Insurance (Aviation, Motorcars, Fire, Marine, Land and Air Transports, Accidents, Theft, Third-party liabilities, Plateglass) having established for that purpose an Agency in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“), and

WHEREAS the said „New Hampshire Fire Insurance Company“ has complied with the laws in force in the Zone and there being no objection to the granting of the authorization,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. — The „New Hampshire Fire Insurance Company“, having its Head Office in Manchester, New Hampshire, U.S.A. and having an Agency at Trieste is hereby authorized to underwrite Insurance (Aviation, Motor-cars, Fire, Marine, Land and Air Transports, Accidents, Theft, Third-party liabilities, Plate-glass) within the Zone.

2. — This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 12th day of June 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/52/32

Administrative Order No. 35

TERRITORIAL COMMISSION FOR CO-OPERATIVE SOCIETIES

WHEREAS it is deemed opportune to reconfirm in office or appoint new members of the Territorial Commission for Co-operative Societies appointed by Administrative Order No. 20 dated 15 March 1951 pursuant to Article XIII of Order No. 298 dated 15 October 1948,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The following persons are appointed or reconfirmed in their appointment as members of the Territorial Commission for Co-operative Societies constituted pursuant to Article XIII of Order No. 298 dated 15 October 1948 :

a) For the Territorial Labor Office :

1. Dott. ing. Ernesto de Petris, effective member ;
2. Dott. Ovidio Pietro Postet, effective member.

b) For the Department of Finance :

1. Dott. Umberto Chiriaco, effective member ;
2. Rag. Federico Schwarz, substitute member.

For the Department of Public Works & Utilities :

1. Ing. Giuseppe Luzzatti, effective member
2. Geom. Federico de Dottori, substitute member.

For the Department of Production :

1. Mr. Giotto D'Angelo, effective member ;
2. Mr. Ernesto Caviechi, substitute member.

c) For the Federazione delle Cooperative e Mutue :

1. Dott. Paolo Amedeo Morandini, effective member ;
2. Ing. Arrigo Levi, effective member.

d) As expert nominated by the Department of Labour to represent the Co-operative Societies not associated with Federations :

1. Dott. Carlo Nobile, effective member.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publications in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 18th day of June 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/52/15

Notice No. 36

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL IN THE EMPLOY OF DAILY NEWSPAPER AND MAGAZINE RETAILERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel in the employ of daily newspaper and magazine retailers, not members of category associations, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

A partire dal 1° maggio 1952, all'addetto alla vendita, anche se talvolta incaricato delle mansioni di fattorino, sarà corrisposto uno stipendio giornaliero di Lire 370, ragguagliabile ad ora, in caso di un orario inferiore alle otto ore.

L'indennità di contingenza sarà di Lire 708 giornalieri, pure ragguagliabili ad ora. Questa subirà le stesse eventuali variazioni dell'indennità di contingenza attualmente goduta dal personale di fatica del settore commerciale.

ARTICOLO 2

L'orario di lavoro è di otto ore giornalieri e di 48 settimanali.

In caso di effettuazione di lavoro straordinario esso sarà compensato con le seguenti maggiorazioni calcolate solamente sulle stipendio base:

Lavoro straordinario (prime due ore)	30%
lavoro straordinario (successive tre)	50%
lavoro straordinario (ulteriori ore)	75%
lavoro festivo	50%
lavoro festivo straordinario	75%
lavoro festivo straordinario notturno	75%

Per le ore notturne s'intendono quelle comprese fra le 22 e le 6.

Le maggiorazioni suddette non sono cumulabili; la maggiore assorbe la minore.

ARTICOLO 3

La retribuzione base prevista dall'articolo 1 sarà ridotta del 20% per il personale femminile che abbia compiuto il 20° anno di età. Per il personale minorile in genere saranno applicate le seguenti riduzioni:

dai 18 ai 20 anni	20%
dai 16 ai 18 anni	35%
sotto i 16 anni	50%

ARTICOLO 4

Al personale cui il presente lodo si riferisce, in coincidenza con le festività natalizie sarà corrisposta una gratificazione corrispondente a una mensilità di retribuzione. In caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, della suddetta gratificazione saranno corrisposti tanti dodicesimi, quanti saranno stati i mesi di servizio prestati. Le frazioni di mese di almeno 16 giorni saranno considerate per mese intero.

ARTICOLO 5

Il presente lodo decorre dal 1° maggio 1952 e verrà a scadere il 30 aprile 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale dipendente dalle aziende commerciali in genere.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 30 aprile 1952.

<i>Il Presidente:</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti:</i>	„ Bruno DE MORI
	„ Eugenio PAROVEL
	„ Renato CORSI
	„ Ferruccio GRATTON
<i>I Consulenti tecnici:</i>	„ Nicolò PASE
	„ Giovanni PCLI

Approvato: 20 maggio 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 7th day of June 1952.

Ref.: LD/C/52/35

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 37

MINIMUM WAGES FOR CLERICAL PERSONNEL EMPLOYED BY INDUSTRIAL CONCERNS IN GENERAL, WITH EXCEPTIONS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of clerical workers, in the employ of Industrial concerns in general not associated with Category Trade Unions, other than printing, metalworking, wine and liquor Firms, Concerns operating licensed Motorbus lines and transportation services by Motor-trucks of goods for third parties, hire and garage services, or publishing and printing daily newspaper concerns, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 31 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 luglio 1951 s'intende prorogata fino al 31 dicembre 1952, con l'aggiunta indicata nell'articolo che segue.

ARTICOLO 2

Circa l'indennità di contingenza rimane confermato quanto previsto dall'articolo 4 del lodo in precedenza citato.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla scadenza predetta solamente nel caso in cui il trattamento economico in genere del personale impiegatizio disciplinato da contratti collettivi del settore industriale, avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 23 aprile 1952.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Bruno MARI
	„ Domenico ROCCO
	„ Renato CORSI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Ruggero TIRONI

Approvato : 20 maggio 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 7th day of June 1952.

Ref. : LD/C/52/36

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 38

MINIMUM WAGES FOR NON CLERICAL PERSONNEL IN THE EMPLOY OF MOTION PICTURE PRODUCTION CONCERNS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of non clerical personnel in the employ of Motion Picture Production Concerns not members of category associations the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

RETRIBUZIONE

A partire dal 1° maggio 1952, al personale sottoindicato sarà applicato il trattamento economico che segue :

Capi gruppo

Godono di una retribuzione giornaliera di lire 2.732 (Lire 2.058 paga base più lire 674 indennità di contingenza).

Hanno inoltre diritto a un premio di ingaggio di Lire 800.

Generici

La giornata lavorativa è compensata con una retribuzione globale di Lire 2.650 per la categoria extra, di Lire 2.250 per la prima categoria.

Comparse

Godono di una retribuzione giornaliera di Lire 1.500.

Personale tecnico

Gode della sottoindicata retribuzione giornaliera.

Operaio specializzato 815 paga, 720 contingenza, 108 riv., 1.643 tot.

Operaio qualificato 680 paga, 693 contingenza, 90 riv., 1.463 tot.

ARTICOLO 2

ORARIO DI LAVORO

Il personale avrà diritto all'orario di lavoro e alla maggiorazione per lavoro straordinario come sotto indicato :

Capi gruppo — La giornata lavorativa è fissata in 9 ore compresa l'ora di pausa per la colazione.

Nel caso di orario continuato senza soste, esso avrà la durata di sei ore, nel caso non ci sia pausa dopo le sei ore, il capo gruppo avrà diritto alle maggiorazioni per lavoro straordinario.

Esse sono fissate come in appresso :

20% per lavoro straordinario diurno feriale

50% per lavoro straordinario notturno

50% per lavoro straordinario festivo.

L'orario notturno ha inizio alle 22 e dura fino alle 6 nel periodo maggio-ottobre ; all'inizio del mese di novembre fino a tutto aprile si considera lavoro notturno quello eseguito dalle 21 alle 7.

Generici e comparse — Hanno un orario di lavoro di dieci ore compreso il tempo necessario per il trucco e un'ora di pausa per la colazione, nel caso di orario continuato senza soste, esso avrà la durata di sette ore.

In caso di lavoro straordinario saranno applicate le seguenti maggiorazioni :

- 20% per lavoro straordinario diurno feriale
- 50% per lavoro straordinario notturno e festivo
- 50% per lavoro ordinario notturno e festivo

Per quel che concerne il periodo di lavoro notturno si fa riferimento all'articolo precedente.

Personale tecnico — L'orario è di otto ore giornaliera divise in due turni di quattro ore ciascuno. Nel caso di lavoro continuato esso è stabilito in sette ore, rimanendo inalterata la retribuzione globale giornaliera. In caso di effettuazione di lavoro straordinario, saranno applicate le maggiorazioni indicate in appresso.

- 25% sul lavoro straordinario normale
- 25% sul lavoro notturno in base a turni regolari
- 50% sul lavoro notturno straordinario
- 50% sul lavoro festivo.

Per quel che concerne il periodo di lavoro notturno si fa riferimento a quanto in precedenza stabilito.

Per tutto indistintamente il personale la paga oraria si ottiene suddividendo la retribuzione globale per otto.

ARTICOLO 3

INDENNITA' PER LA MANCATA PRESTAZIONE, INDENNITA' VITTO E VESTIARIO E PAUSE

Capi gruppo — In caso di mancata prestazione per motivi indipendenti dalla volontà del lavoratore è dovuta un'indennità corrispondente alla retribuzione giornaliera, oltre al premio di ingaggio. In caso di prestazione di attività fuori dello stabilimento e che non ci possa essere ritorno nello stesso per l'ora di pausa, il lavoratore avrà diritto al consueto cestino o a un'indennità forfettaria di lire 350.

La pausa deve essere concessa non prima delle ore 11, nel caso in cui il lavoro si protragga dopo le 21 sarà concessa un'ulteriore pausa per il pasto, cui dovrà provvedere l'azienda.

Nel caso di inizio di lavoro nelle ore pomeridiane, e che dopo sei ore di lavoro si raggiunga o si sorpassi le 21, il lavoratore avrà diritto al cestino e all'ora di pausa. In caso di inizio dopo le 21 non c'è diritto al cestino.

Generici e comparse — In caso di chiamata e di mancata prestazione (nel caso cioè in cui il chiamato non viene impegnato), è previsto un compenso spese di lire 300.

In caso di attività fuori dello stabilimento, e di mancato ritorno nello stesso per l'ora di pausa, la ditta dovrà fornire il consueto cestino con un'indennità forfettaria di lire 350.

La pausa deve essere concessa non prima delle ore 11. Se il lavoro si protrae oltre le 21 sarà concessa un'ulteriore pausa per un pasto cui dovrà provvedere l'azienda. In caso di chiamata pomeridiana e che dopo un lavoro di sei ore si raggiungono si sorpassino le 21 vi è il diritto al cestino e all'ora di pausa.

In caso di chiamata dopo le 21 vi è diritto al cestino se il lavoro non è prestato fuori dello stabilimento.

Il personale chiamato a lavorare con abiti propri ha diritto a un'indennità di lire 350 per gli abiti normali e Lire 1000 per gli abiti da sera.

Personale tecnico — Il personale ha diritto a un'ora di pausa non prima delle 11, se il lavoro si protrae oltre le 21 sarà concessa un'ulteriore pausa per il pasto, cui dovrà provvedere l'azienda.

In caso di orario unico l'indennità forfettaria di vitto di lire 350 sarà dovuta soltanto se il lavoratore verrà trattenuto oltre l'orario normale.

In caso di orario spezzato se la pausa viene dopo le 14.30 e dopo almeno quattro ore di lavoro, sarà corrisposta la suddetta indennità di vitto.

ARTICOLO 4

FERIE E GRATIFICA NATALIZIA

Ai capi gruppo, ai generici e alle comparse spetta il compenso corrispondente alle ferie e alla gratifica natalizia frazionate. Esso è pari, per ogni giornata lavorativa a lire 350 per i capi gruppo e i generici appartenenti alla categoria extra e a lire 260 per i generici appartenenti alla prima categoria e per le comparse.

Il personale tecnico ha diritto a una gratifica natalizia di 200 ore di retribuzione globale di fatto, in caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, saranno corrisposti tanti dodicesimi della stessa quanti saranno stati i mesi di servizio. La frazione di mese di almeno 16 giorni sarà considerata quale mese intero.

ARTICOLO 5

DURATA E SCADENZA

Il presente lodo decorre dal 1° maggio 1952 e verrà a scadere il 31 dicembre 1952.

Una sua revisione anteriore alla predetta scadenza potrà esser chiesta solamente nel caso in cui il personale disciplinato dai relativi contratti di categoria avesse a godere di benefici nel relativo trattamento economico.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 22 aprile 1952.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Giovanni SEMERARO
	„ Mario RUZZIER
	„ Renato CORSI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Giovanni POLI
	„ Ruggero TIRONI

Approvato : 20 maggio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 7th day of June 1952.

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/52/37

Notice No. 39

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY INDUSTRIAL PRINTING CONCERNS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by industrial printing concerns, not members of category associations, the following award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 20 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 maggio 1951 s'intende prorogata sino al 31 dicembre 1952, con l'aggiunta indicata nell'Articolo che segue.

ARTICOLO 2

Ai dipendenti cui il presente lodo si riferisce, sarà applicata l'indennità di contingenza in vigore per i lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria, nella forma e nelle eventuali modificazioni che avessero a seguire.

A far tempo dal 1° maggio 1952 s'intende soppresso l'assegno temporaneo giornaliero previsto dall'Articolo 1 del lodo sopracitato.

ARTICOLO 3

Sarà legittima una richiesta di revisione anteriore alla scadenza prevista dall'articolo 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico dei lavoratori disciplinati dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 24 aprile 1952

<i>Il Presidente:</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti:</i>	„ Francesco MAZZUCHIN
	„ Bruno MARI
	„ Renato CORSI
	„ Livio SORANZ
<i>I Consulenti tecnici:</i>	„ Nicolò PASE
	„ Giovanni POLI

Approvato: 20 maggio 1952

Sgd.: de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 7th day of June 1952.

Ref.: LD/C/52/38

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 40

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY WINE AND LIQUOR INDUSTRIAL CONCERNS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by Wine and Liquor industrial concerns, not members of Trade Unions of the category associations, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 19 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1^o maggio 1951, si intende prorogata sino al 31 dicembre 1952 con le aggiunte indicate in appresso.

ARTICOLO 2

L'indennità di contingenza sarà corrispondente a quella in vigore per il personale disciplinato dal contratto di categoria con tutte le eventuali modificazioni future.

A far tempo dal 1^o maggio 1952, si intende soppresso l'assegno temporaneo previsto nel lodo citato nell'articolo 1.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una revisione del presente lodo anteriore alla scadenza predetta, solamente se dovesse subire delle modificazioni il trattamento economico dei lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 26 aprile 1952,

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Aldo CHERINI
	„ Virgilio NARDUZZI
	„ Renato CORSI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Egidio FURLAN
	„ Giovanni D'ELIA

Approvato : 20 maggio 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 7th day of June 1952.

Ref. : LD/C/52/39

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 41

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY FORWARDING AND SHIPPING AGENCIES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by forwarding and shipping agencies not members of category associations, the following award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 44 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 11 novembre 1951 con le aggiunte indicate negli articoli che seguono, s'intende prorogata sino al 31 gennaio 1953.

ARTICOLO 2

Resta confermato quanto all'indennità di contingenza, la disposizione contenuta nell'articolo 2 del lodo sopra citato.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima la richiesta di revisione del presente lodo, anche se anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 28 aprile 1952.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Riccardo GROPAIZ
	„ Francesco VENTURA
	„ Renato CORSI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Giovanni POLI
	„ Nicolò PASE

Approvato : 20 maggio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 7th day of June 1952.

Ref. : LD/C/52/40

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 42

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL IN THE EMPLOY OF FIRMS, OPERATING MOTOR-TRUCK GOODS TRANSPORT SERVICES FOR ACCOUNT OF THIRD PARTIES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel in the employ of firms, operating motor-truck goods transport services for account of third parties, not members of Trade Unions of the category associations, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 48 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 novembre 1951, s'intende prorogata sino al 30 aprile 1953, con le aggiunte in appresso indicate.

ARTICOLO 2

L'indennità di contingenza dei lavoratori cui il presente lodo si riferisce, sarà conforme a quella in vigore per il personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria, con tutte le eventuali modificazioni future.

L'assegno straordinario previsto dal lodo pubblicato con l'avviso n. 47 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 agosto 1950, è soppresso.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria, avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 29 aprile 1952.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Antonio ONOFRI
	„ Aldo CHERINI
	„ Renato CORSI
	„ Livio SORANZ
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Giovanni POLI

Approvato : 20 maggio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 7th day of June 1952.

Ref. : LD/C/52/41

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

C O N T E N T S

Order

- No. 115 Provisions concerning lease and sub-lease contracts (Amendment to Order No. 175/1950) 361
- No. 116 Re-organization of Professions - Amendments to General Order No. 20/1945 362

Administrative Order

- No. 32 Authority to change the surname 363
- No. 33 Authority to change the surname 364
- No. 34 Authority to „New Hampshire Fire Insurance Company“, Manchester, New Hampshire, U.S.A. to carry on insurance business 365
- No. 35 Territorial Commission for Co-operative Societies 365

Notice

- No. 36 Minimum wages for personnel in the employ of daily newspaper and magazine retailers 367
- No. 37 Minimum wages for clerical personnel employed by industrial concerns in general, with exceptions 368
- No. 38 Minimum wages for non clerical personnel in the employ of motion picture production concerns 369
- No. 39 Minimum wages for personnel employed by industrial printing concerns... 373
- No. 40 Minimum wages for personnel employed by wine and liquor industrial concerns 374
- No. 41 Minimum wages for personnel employed by forwarding and shipping agencies 375
- No. 42 Minimum wages for personnel in the employ of firms, operating motor-truck goods transport services for account of third parties..... 376